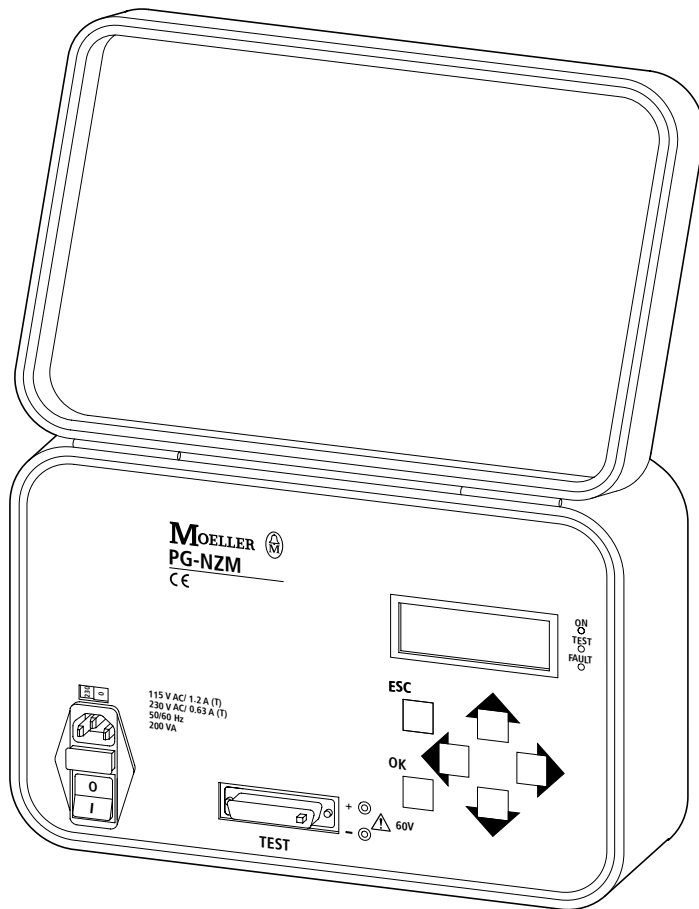


Montageanweisung  
Installation Instructions  
Notice d'installation  
Istruzioni per il montaggio

Instrucciones de montaje  
Инструкция по монтажу  
安装说明

## PG-NZM



**Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**  
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

**Electric current! Danger to life!**

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

**Tension électrique dangereuse !**

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

**Tensione elettrica: Pericolo di morte!**

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

**¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!**

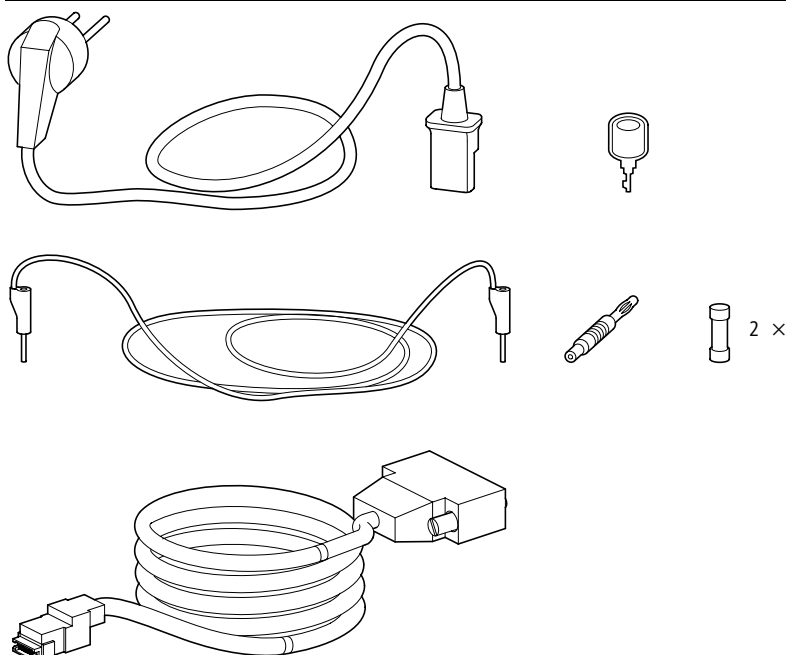
El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

**Электрический ток! Опасно для жизни!**

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

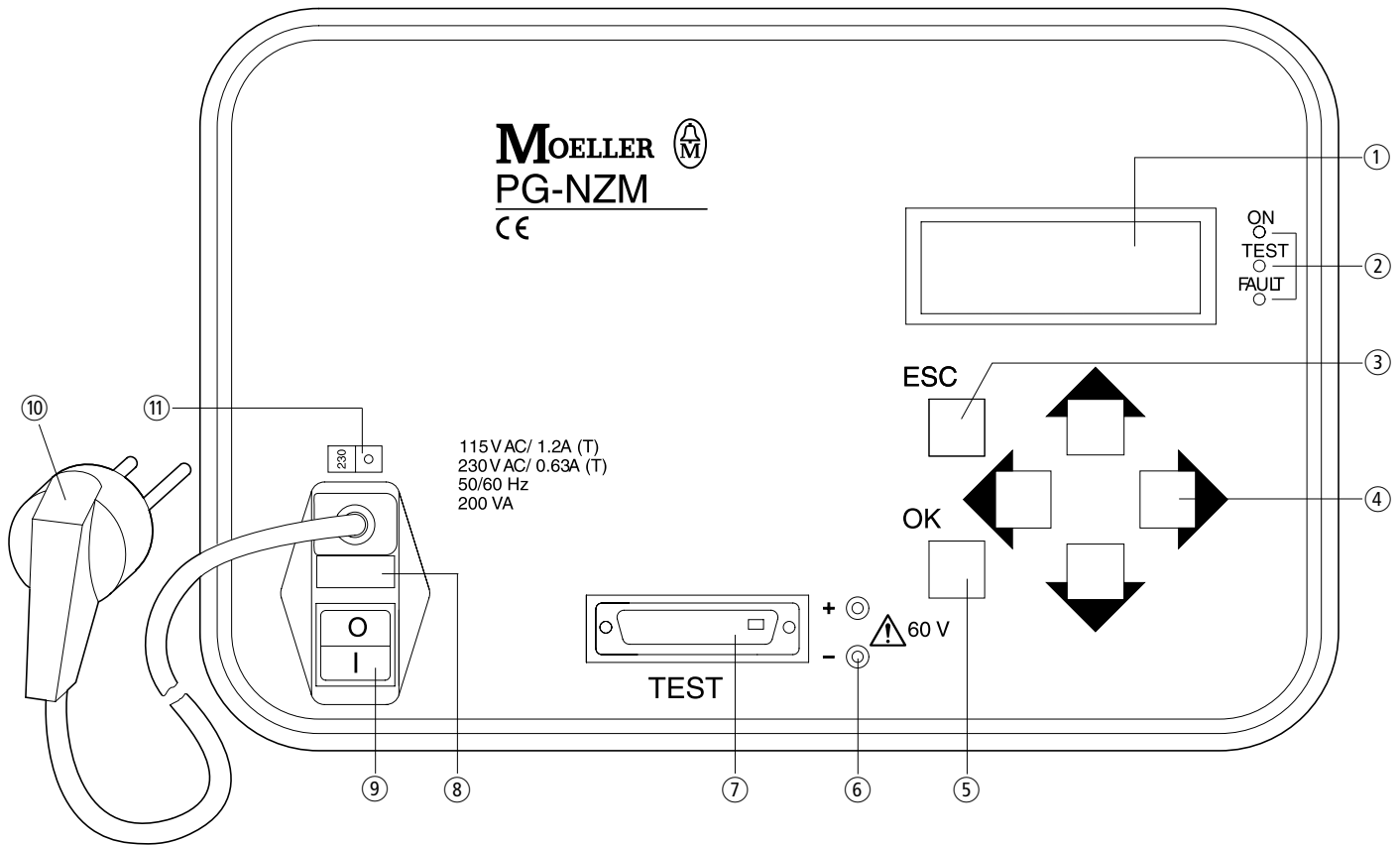
**触电危险!**

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。



**MOELLER**   
**PG-NZM**  
 CE

115 V AC/ 1.2 A (T)  
 230 V AC/ 0.63 A (T)  
 50/60 Hz  
 200 VA



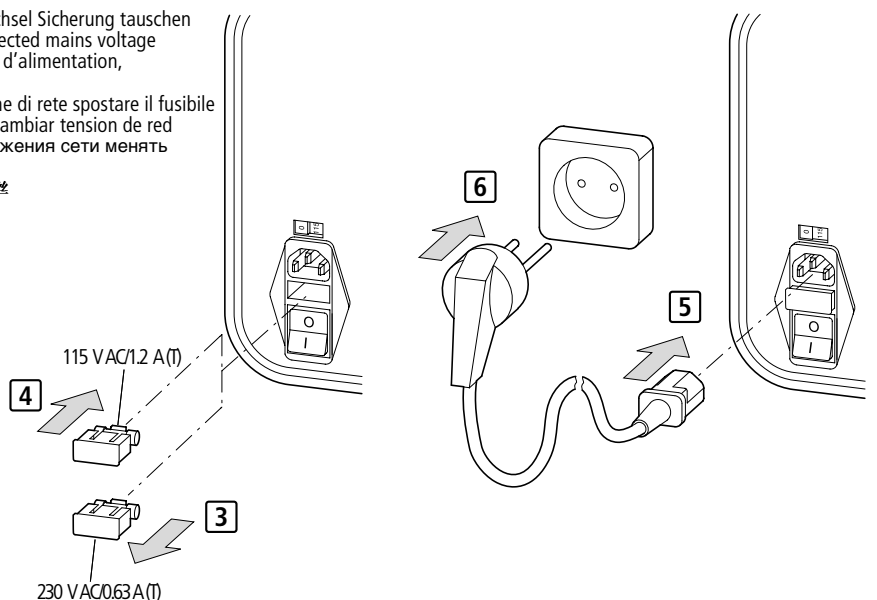
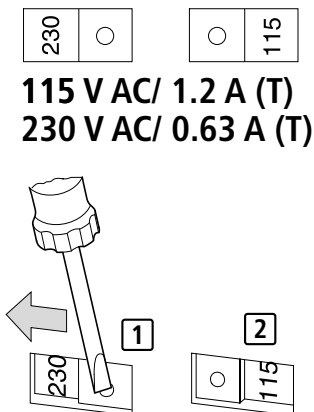
① Display	① Display	① Affichage	① Visualizzatore	① Visualizador	① Дисплей	① 显示
② Betriebszustand	② Operating status	② Fonctionnement	② Stato di funzionamento	② Estado de proceso	② Рабочее состояние	② 运行状态
③ Zurück	③ Escape	③ Retour	③ Annulla	③ Retorno	③ Назад	③ 返回
④ Typenauswahl/ Prüfstrom	④ Type selection/ Test current	④ Choix disjoncteur/ courant d'essai	④ Selezione del tipo/ corrente di verifica	④ Selección de referencia/ intensidad de prueba	④ Выбор типов/ Испытательный ток	④ 类型选择/试验电流
⑤ Bestätigen	⑤ OK	⑤ Valider	⑤ Conferma	⑤ Confirmar	⑤ Подтверждать	⑤ 操纵
⑥ NZM10, 12 Ausgang/ Prüfstrom	⑥ NZM10, 12 Test current output	⑥ NZM10, 12 Sortie courant d'essai	⑥ NZM10, 12 Uscita corrente di verifica	⑥ NZM10, 12 Salida intensidad de prueba	⑥ NZM10, 12 Выход испыта- тельного тока	⑥ NZM10, 12 试验电流输出
⑦ NZM2, 3, 4 Schnittstelle	⑦ NZM2, 3, 4 Interface	⑦ NZM2, 3, 4 Interface	⑦ NZM2, 3, 4 Interfaccia	⑦ NZM2, 3, 4 Interface	⑦ NZM2, 3, 4 Устройство сопряжения	⑦ NZM2, 3, 4 接口
⑧ Sicherungsfach	⑧ Fuse compartment	⑧ Fusible	⑧ Fusibile	⑧ Compartimento para fusibles	⑧ Место для предохранителя	⑧ 保险丝盒
⑨ EIN/AUS-Schalter	⑨ ON/OFF switch	⑨ Interrupteur Marche/Arrêt	⑨ Interruttore (ON/OFF)	⑨ Interruptor CIERRA/APERTURA	⑨ Выключатель „вклю- чено-выключено“	⑨ 开关
⑩ Netzstecker	⑩ Mains plug	⑩ Prise d'alimentation	⑩ Connettore	⑩ Conector a red	⑩ Вилка питания	⑩ 电源插头
⑪ Wahl Netzspannung	⑪ Mains voltage selector	⑪ Choix tension d'alimentation	⑪ Selezione tensione di rete	⑪ Selección tensión de red	⑪ Выбор напряжения сети	⑪ 电源电压选择

03/02 AWA1230-1715

**1**

Netzspannung wählen  
 Select mains voltage  
 Choix tension d'alimentation  
 Selezionare tensione di rete  
 Seleccionar tensión de red  
 Выбрать напряжение сети  
 选择电源电压

Bei Netzspannungswechsel Sicherung tauschen  
 Change fuse to suit selected mains voltage  
 Pour une autre tension d'alimentation,  
 changer le fusible  
 Per cambiare la tensione di rete spostare il fusibile  
 Reemplazar fusible al cambiar tension de red  
 При перемене напряжения сети менять  
 предохранитель  
 更换电源电压时要更换保险丝

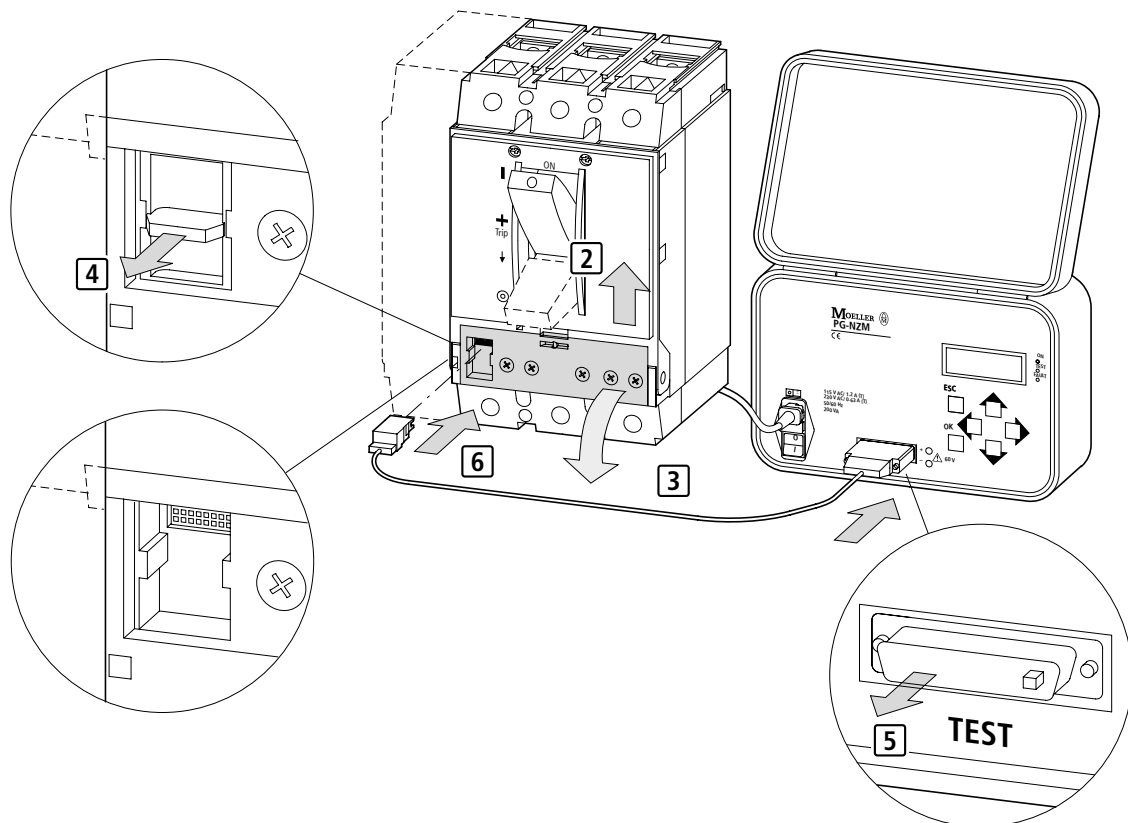


**2a**

Anschluss der Prüflleitungen an NZM2, 3, 4-Auslöseelektronik  
 Connect test cables to NZM2, 3, 4 trip block  
 Raccordement des fils d'essai sur unité de contrôle NZM2, 3, 4  
 Collegamento del cavo di verifica all'elettronica di sgancio dell'NZM2, 3, 4  
 Conexión de los conductores de prueba a NZM2, 3, 4 unidad de control electrónico  
 Подключение испытательных линий к NZM2, 3, 4-Электроника срабатывания  
 试验导线连接到 NZM2, 3, 4 电子触发装置



NZM2, 3, 4 komplett spannungsfrei schalten  
 Only switch NZM2, 3, 4 in de-energised state  
 Mettre le NZM2, 3, 4 hors tension  
 Lavorare sull'NZM2, 3, 4 senza tensione  
 Maniobrar NZM2, 3, 4 completo en ausencia de tensión  
 NZM2, 3, 4 полностью отключить из под напряжения  
 NZM2, 3, 4 完全无电压切换

**1**

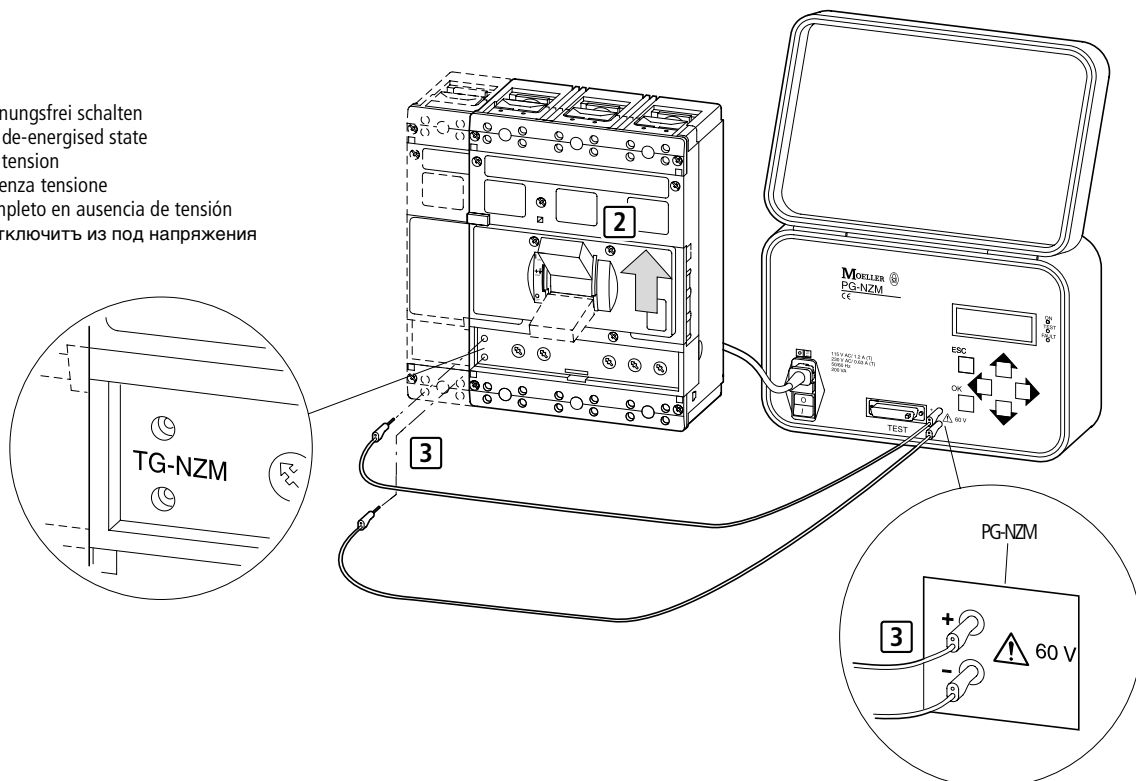
03/02 AWA1230-1715

**2b**


Anschluss der Prüflleitungen an NZM10-Auslöseelektronik  
 Connect test cables to NZM10 trip block  
 Raccordement des fils d'essai sur unité de contrôle NZM10  
 Collegamento del cavo di verifica all'elettronica di sgancio dell'NZM10  
 Conexión de los conductores de prueba a NZM10 unidad de control electrónico  
 Подключение испытательных линий к NZM10-Электроника срабатывания  
 试验导线连接到 NZM10 电子触发装置

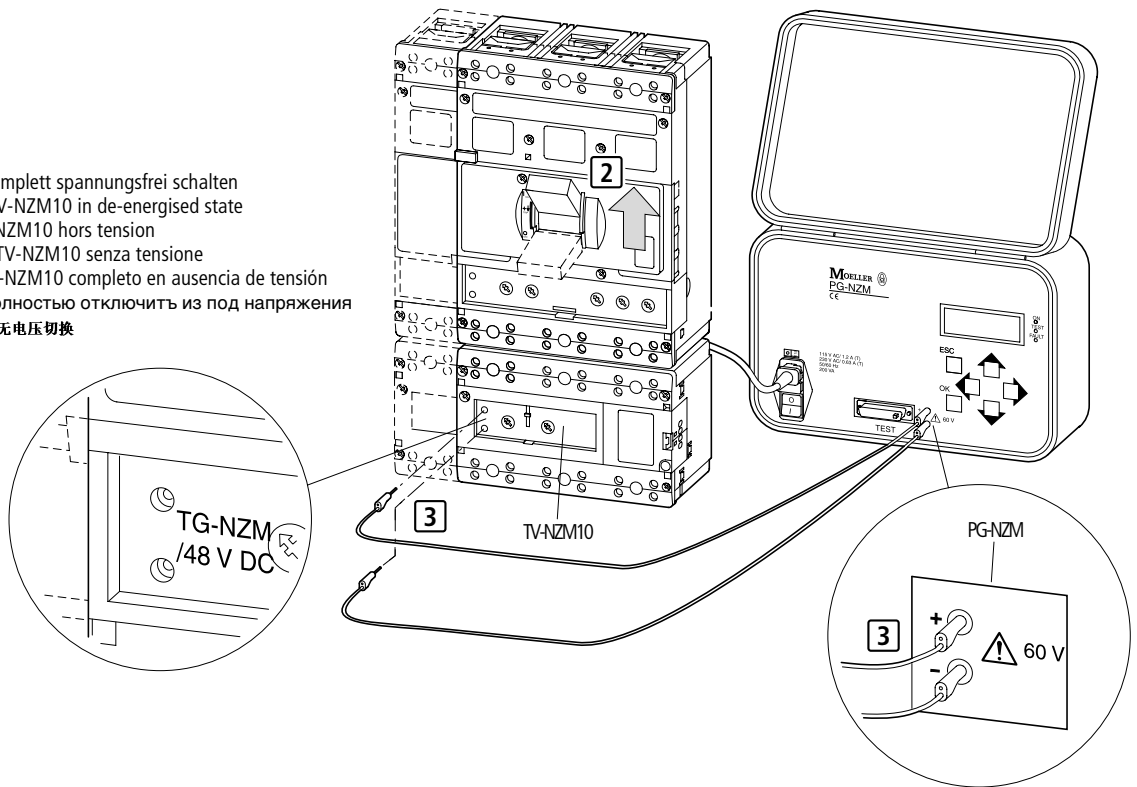
**1**

NZM10 komplett spannungsfrei schalten  
 Only switch NZM10 in de-energised state  
 Mettre le NZM10 hors tension  
 Lavorare sull'NZM10 senza tensione  
 Maniobrar NZM10 completo en ausencia de tensión  
 NZM10 полностью отключить из под напряжения  
 NZM10 完全无电压切换




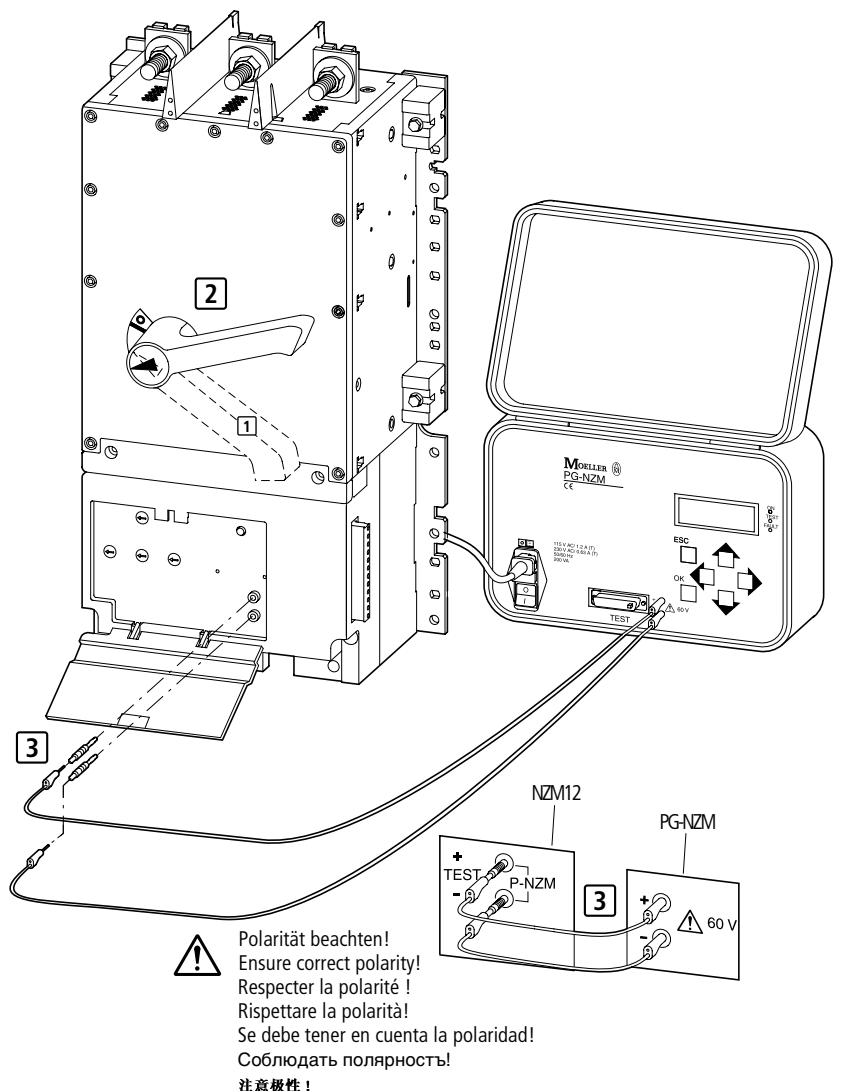
- 2c** Anschluss der Prüflleitungen an NZM10-Auslöseelektronik (NZM10 + TV-NZM10)  
 Connect test cables to NZM 10 trip block (NZM10 + TV-NZM10)  
 Raccordement des fils d'essai sur unité de contrôle NZM10 (NZM10+TV-NZM10)  
 Collegamento del cavo di verifica all'elettronica di sgancio dell'NZM10 (NZM10 + TV-NZM10)  
 Conexión de los conductores de prueba a NZM10 unidad de control electrónico (NZM10 + TV-NZM10)  
 Подключение испытательных линий к NZM10-Электроника срабатывания (NZM10 + TV-NZM10)  
 试验导线连接到 NZM 10 电子触发装置 (NZM 10 + TV-NZM 10)

- 1**  NZM10 + TV-NZM10 komplett spannungsfrei schalten  
 Only switch NZM10 + TV-NZM10 in de-energised state  
 Mettre le NZM10 + TV-NZM10 hors tension  
 Lavorare sull'NZM10 + TV-NZM10 senza tensione  
 Maniobrar NZM10 + TV-NZM10 completo en ausencia de tensión  
 NZM10 + TV-NZM10 полностью отключить из под напряжения  
**NZM 10 + TV-NZM 10 完全无电压切换**



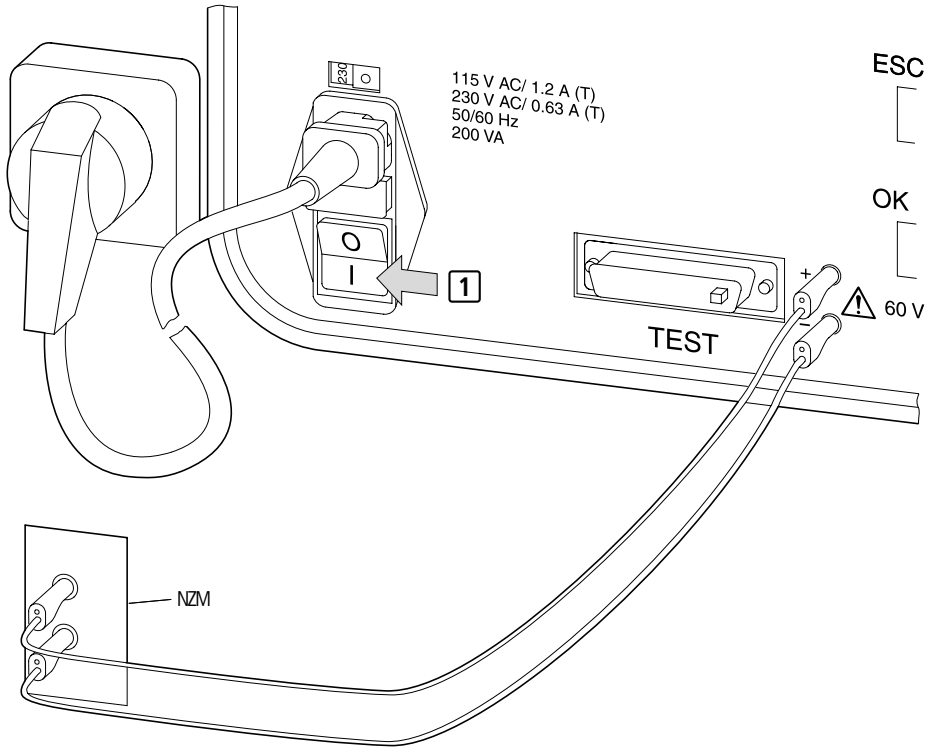
- 2d** Anschluss der Prüflleitungen an NZM12-Auslöseelektronik  
 Connect test cables to NZM12 trip block  
 Raccordement des fils d'essai sur unité de contrôle NZM12  
 Collegamento del cavo di verifica all'elettronica di sgancio dell'NZM12  
 Conexión de los conductores de prueba a NZM12-unidad de control electrónico  
 Подключение испытательных линий к NZM12-Электроника срабатывания  
 试验导线连接到 NZM 12 电子触发装置

- 1**  NZM12 komplett spannungsfrei schalten  
 Only switch NZM12 in de-energised state  
 Mettre le NZM12 hors tension  
 Lavorare sull'NZM12 senza tensione  
 Maniobrar NZM12 completo en ausencia de tensión  
 NZM12 полностью отключить из под напряжения  
**NZM 12 完全无电压切换**

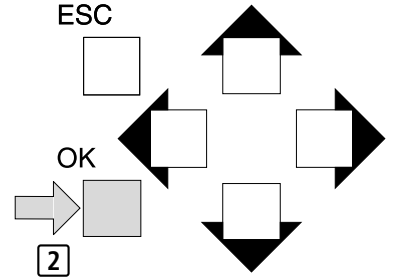


# 3

Beispiel: Typ NZM10-630.../ZMV-630  
 Example: Typ NZM10-630.../ZMV-630  
 Exemple : Typ NZM10-630.../ZMV-630  
 Esempio: Typ NZM10-630.../ZMV-630  
 Ejemplo: Typ NZM10 -630.../ZMV -630  
 Пример: Тип NZM10 -630.../ZMV -630  
 举例: 类型 M10 -630.../ZMV -630

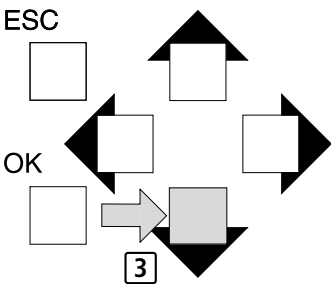


PG-NZM	
Ver.:	V X X
Date:	X X X X X X
-- Press any key --	

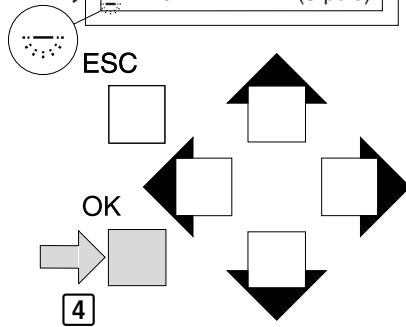


03/02 AWA1230-1715

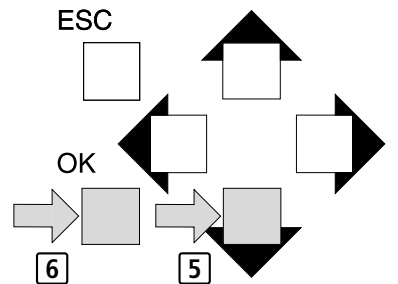
NZM2	(3-pole)
NZM2 - 4	(4-pole)
NZM3	(3-pole)
NZM3 - 4	(4-pole)



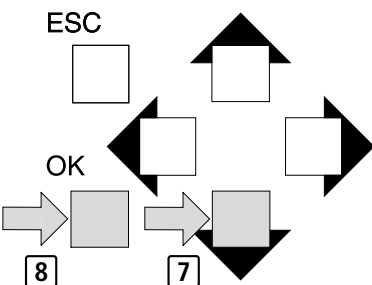
NZM3 - 4	(4-pole)
NZM4	(3-pole)
NZM4 - 4	(4-pole)
NZM10	(3-pole)



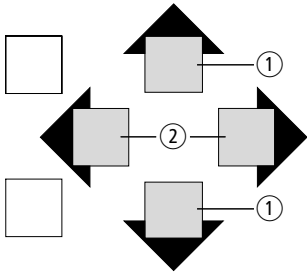
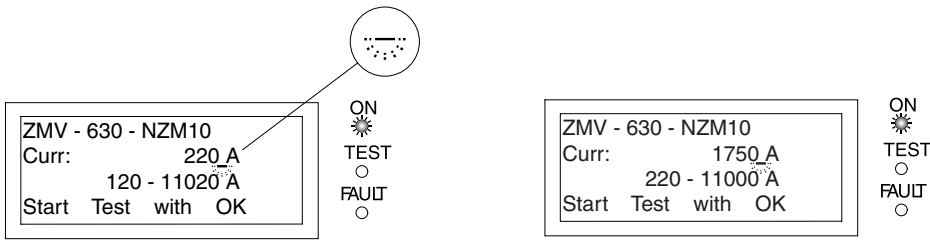
ZM
ZMV
ZMM
TV



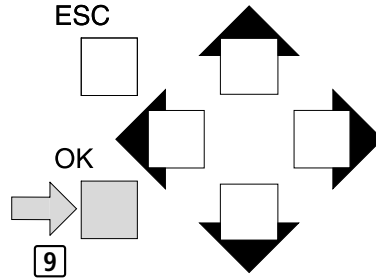
ZMV - 250 - NZM10
ZMV - 400 - NZM10
ZMV - 630 - NZM10



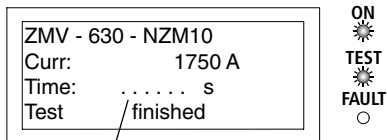
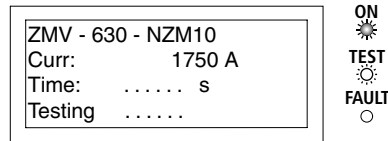
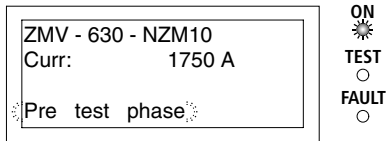
Beispiel: Prüfstrom 1750 A einstellen  
 Example: Set test current to 1750 A  
 Exemple : Régler le courant d'essai à 1750 A  
 Esempio: Impostare la corrente di verifica a 1750 A  
 Ejemplo: Reglar intensidad de prueba a 1750 A  
 Пример: установить испытательный ток  
 举例: 试验电流调整到 1750 A



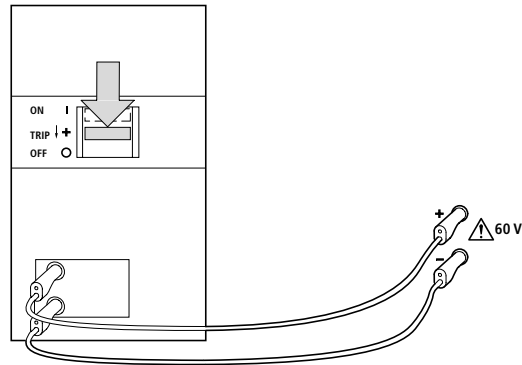
① Prüfstrom Grobeinstellung  
 Test current coarse setting  
 Courant d'essai réglage approximatif  
 Regolazione della corrente di prova  
 Ajuste aproximado de la intensidad de prueba  
 Испытательный ток – грубая уставк  
 试验电流粗调



② Prüfstrom Feineinstellung  
 Test current fine setting  
 Courant d'essai réglage fin  
 Regolazione fine della corrente di prova  
 Ajuste exacto de la intensidad de prueba  
 Испытательный ток – точная уставк  
 试验电流微调

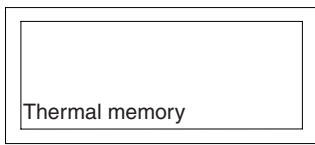


Auslösezeit wird angezeigt.  
 Tripping time is displayed  
 Affichage du temps de déclenchement  
 Viene visualizzato il tempo di risoluzione  
 Se visualiza tiempo de disparo  
 Показывается время срабатывания  
 触发时间显示



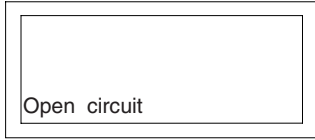
Displayanzeigen  
 Displayed information  
 Affichages  
 Visualizzazione su display  
 Visualizadores  
 Показания на дисплее  
 显示器显示

Ursachen  
 Causes  
 Cause  
 Causas  
 Причины  
 原因

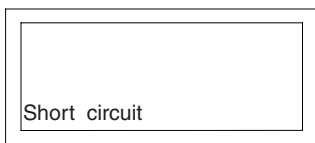
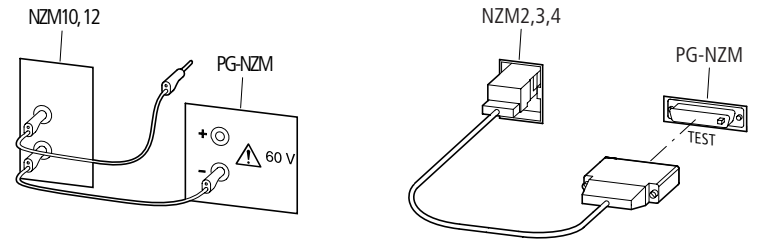


ON  
 TEST  
 FAULT

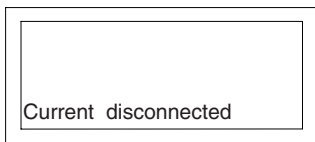
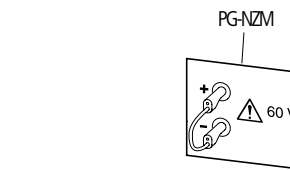
Nach Testauslösung Abkühlzeit des NZM abwarten (thermisches Gedächtnis)  
 After a test trip allow for the cooling time of the NZM (thermal memory)  
 Après déclenchement de test, attendre le refroidissement du NZM « Memoire thermique ».  
 Dopo il test attendere il tempo per il raffreddamento dell'NZM (memoria termica)  
 Tras el disparo de prueba, esperar a que se enfrie el NZM (memoria termica)  
 После испытательного срабатывания выждать время охлаждения NZM „Термическая память”  
 在测试触发后等待 NZM 的冷却时间 “热记忆”



ON  
 TEST  
 FAULT



ON  
 TEST  
 FAULT



ON  
 TEST  
 FAULT

Teststrom kleiner als eingestellter Auslösestrom  
 Test current smaller than set tripping current  
 Courant d'essai inférieur au courant de déclenchement  
 Corrente di prova inferiore alla corrente di sgancio impostata  
 Intensidad de prueba inferior a la intensidad de disparo regulada  
 Испытательный ток меньше Установленного тока срабатывания  
 测试电流小于所谓的触发电流

NZM-Auslöseelektronik = ausgewählter Typ – NZM trip block = selected type  
 Unité de contrôle NZM = disjoncteur choisi – Elettronica di sgancio = tipo selezionato  
 Unidad de control electrónico NZM = referencia seleccionada  
 NZM-электроника срабатывания = выбранный тип – NZM 电子触发装置 = 选出的类型

Fehler Auslöseeinheit – Fault in trip block – Défaut unité de contrôle,  
 Errore nell'unità di sgancio – Avería en la unidad digital  
 Ошибка единицы срабатывания – 触发单元故障

Versorgungsspannung – Supply voltage – Tension d'alimentation  
 Tensione di alimentazione – Tensión de alimentación  
 Напряжение питания – 供电电压

115 V 230 V AC

Klimafestigkeit nach  
 Climatic proofing to  
 Résistance climatique selon  
 Idoneità ai climi se condo  
 Resistencia climática según  
 Климатическая стойкость по  
 抗天气变化强度根据

EN 60 068-2-3

Feuchte Wärme konstant  
 Damp heat, constant  
 Chaleur humide constante  
 Caldo umido costante  
 Calor húmedo, constante  
 Влажное тепло постоянное  
 湿度热度恒定

EN 60 068-2-30

Feuchte Wärme zyklisch  
 Damp heat, cyclical  
 Chaleur humide cyclique  
 Caldo umido ciclico  
 Calor húmedo cíclico  
 Влажное тепло циклическое  
 湿度热度周期变化

Betriebstemperatur – Operating temperature – Température d'emploi  
 Temperatura di esercizio – Temperatura de empleo  
 Рабочая температура – 运行温度

0 °C – +40 °C

Lagertemperatur – Storage temperature – Température de stockage  
 Temperatura di stoccaggio – Temperatura de almacenaje  
 Температура складского хранения – 轴承温度

-25 °C – +50 °C

Schutzart – Degree of protection – Degré de protection  
 Grado di protezione – Grado de protección – Вид защиты – 保护方式

IP65

Schockfestigkeit (10-ms-Halbsinusstoß)  
 Shock resistance (10 ms half sinusoidal shock)  
 Résistance aux chocs (10 ms choc demi-sinusoidal)  
 Resistenza agli urti (Semionda 10 ms)  
 Resitencia a choques (10 ms choque semisenoidal)  
 Ударопрочность (Полусинусоидальный удар 10 мс)  
 抗震强度 (10 ms 半正弦冲击)

25 g

03/02 AWA1230-1715